

台灣閩南語受到台灣國語影響的音變趨向

台灣・清雲科技大學・通識教育中心
駱嘉鵬

【提要】

近年來，台灣的本土化教育雖然意圖保存並推廣母語，但因早年極力推行「國語運動」的影響，抑制了方言的正常發展，使得台灣閩南語受到國語的嚴重干擾，已經產生了非自然的重大變異。

本文首先分析國語（普通話）與閩南語的音韻特質。再透過全面性的字音比對，分析雙語之間的音韻對應規律。最後，根據個人從事閩南語教學的實際經驗，針對當前台灣閩南語在國語影響下的發展，歸納出主要音變趨向。

藉由音韻的對比，可以幫助我們了解雙語之間音韻本質的異同。同時，精確的比較雙語的音韻對應規律，更能夠執簡御繁地學習兄弟語言。至於音變實況的分析，除了可以提醒教學雙方，在進行母語的教導與學習時，應注意雙語間相互的影響外，更可以做為正音工作的重要參考依據。

【關鍵詞】 國語（普通話）、閩南語、音韻對比、雙語學習、音變

一、前言

在台灣，國語（普通話）和台灣閩南語（以下簡稱台語）是漢語十大方言¹中，使用人口最多的兩支。因為這兩種語言同樣源自古代漢語，所以，彼此間存在著相當整齊的音韻對應規律；又因為兩者分化的時期較早，也分別具有各自的特色。

台灣一向獨尊國語，近年隨著本土化政策的推動，才逐漸重視母語²教育。但由於雙語之間存在顯著的音韻差異，導致在國台語的學習上面，都出現了各式各樣的語言干擾現象。眾所周知，年長一輩說的「台灣國語」經常被人當成笑柄；但新世代年輕人講台語的「外省腔」，何嘗不是一種語言學習的障礙？

本文從音位分析的角度出發，先比較國台語在音韻系統上的差異，並簡要分析其對應規律，進而列舉當前台語受到國語影響後的重大變化現象。

二、音位對比

(一)輔音

國語與台語的輔音音位，按照發音部位和發音方式來區分，略如下表：

表 1 國台語輔音系統表

發音 方式 發音 部位	清 音					濁 音		
	塞 音		塞擦音		擦 音	鼻 音	邊音及 零聲母	塞音及 塞擦音
	不送氣	送 氣	不送氣	送 氣				
雙唇	ㄅ p 兵	ㄆ p ^h 篇				ㄇ m 每		b 文美
唇 齒					ㄌ 反覆			
舌尖中	ㄊ t 豆	ㄊ t ^h 天				ㄋ n 娘	ㄴ l 樓	
舌尖前			ㄗ ts 走	ㄘ ts ^h 此	ㄙ s 蘇			dz 入認
舌面中			ㄘ 尖獎	ㄑ 清秋	ㄒ 心星			
舌尖後			ㄓ 照戰	ㄔ 穿窗	ㄕ 書舍			ㄓ 容認
舌 根	ㄍ k 古	ㄍ k ^h 開			ㄎ 輝煌	ㄑ 吳硬		g 語眼

¹ 依照中國社會科學院（1987）的分法，漢語十大方言，按使用人口數多寡排列，依次為官話、吳語、晉語、閩語、粵語、客家話、贛語、湘語、徽語、平話。閩南語為閩語的一支，台灣閩南語又是閩南語在台灣的分支，為行文方便，本文依照台灣社會習慣，簡稱為台語。台語有許多地方腔調，本文以台灣普通腔為討論對象。

² 依洪惟仁（2003，頁 304-305）的說法：「母語原本指族語，但新一代的台灣人往往是先學華語（國語），然後才學本土的閩客語，因此華語已反客為主，成為新世代台灣人的『母語』了。」

喉					h 輝煌		ɸ 安歐	
---	--	--	--	--	------	--	------	--

參照上表，國語和台語的輔音相較，具有下列幾項重要的差異：

1. 國語有唇齒音（ㄘ），台語則無。

國 語		台 語	
發 ㄘㄢˊ	花 ㄏㄨㄚˊ	發 huat ⁴	花 hua ¹
方 ㄈㄨㄤ	荒 ㄏㄨㄤ	方 hɔq ¹	荒 hɔq ¹
飛 ㄈㄟ	輝 ㄏㄨㄟ	飛 hui ¹	輝 hui ¹
分 ㄈㄣˊ	婚 ㄏㄨㄣˊ	分 hun ¹	婚 hun ¹

2. 國語有舌尖後音（亦即捲舌音，ㄙㄣˊ ㄣˊ），台語則無。

國 語		台 語	
珠 ㄓㄨˊ	資 ㄗㄧˊ	珠 tsu ¹	資 tsu ¹
初 ㄘㄨˊ	粗 ㄘㄨˊ	初 ts ^h ɔ ¹	粗 ts ^h ɔ ¹
數 ㄕㄨˋ	素 ㄙㄨˋ	數 sɔ ³	素 sɔ ³
史 ㄕㄩˋ	死 ㄕㄩˋ	史 su ²	死 su ²

3. 國語舌尖前音（ㄗㄘㄣˊ）與舌面中音（ㄗㄘㄣˊ）分化為兩套，台語則視為一套。

國 語		台 語	
增 ㄗㄨㄥ	精 ㄗㄟㄣˊ	增 tsiq ¹	精 tsiq ¹
藏 ㄘㄤˊ	將 ㄗㄟㄤˊ	藏 tsɔq ⁷	將 tsɔq ³
蒼 ㄘㄤ	牆 ㄗㄟㄤˊ	蒼 ts ^h ɔq ¹	牆 ts ^h ɔq ⁵
森 ㄙㄣ	尋 ㄗㄣˊ	森 sim ¹	尋 sim ⁵

4. 台語有濁塞音（b,g），而國語則無。

	國 語	台 語
文王	ㄨㄣˊ ㄨㄤˊ	bun ⁵ ɔq ⁵
宜蘭	ㄩㄢˊ ㄌㄢˊ	gi ⁵ lan ⁵
懷疑	ㄏㄨㄟ ㄩㄢˊ	huai ⁵ gi ⁵
意義	ㄩㄢˊ ㄩㄢˊ	i ³ gi ⁷

5. 台語有三個鼻音聲母（m,n,q），國語舌根鼻音（q）則只出現在ㄨㄣˊ等韻的韻尾，而不出現在聲母。

	國 語	台 語
我	ㄨㄛˊ	qɔ ²
吳	ㄨˊ	qɔ ⁵
硬	ㄩㄣˊ	qe ⁷
迎	ㄩㄣˊ	qia ⁵

6. 國語舌尖後音ㄣˊ，大致相當於閩南語傳統韻書的「入」字頭聲母。根據洪惟仁（2003，頁 98-99）的分析：

台灣偏漳方言大部份唸成舌尖濁擦音[z]，在齊齒介音之前同化為舌面音，但部份新漳腔方言在介音-i 之前變成[g]；保守的老泉腔方言的老年層尚保存[dz]讀，但新泉音變成[l]。

國 語		台 語	
熱 ㄖㄜˊ	捋 ㄌㄜˊ	熱 dzuaw ⁸ /luaw ⁸	捋 luaw ⁸
仁 ㄖㄣˊ	鄰 ㄌㄣˊ	仁 dzin ⁵ /gin ⁵ /lin ⁵	鄰 lin ⁵
兒 ㄦˊ	離 ㄌㄣˊ	兒 dzi ⁵ /gi ⁵ /li ⁵	離 li ⁵
絨 ㄖㄨㄥˊ	良 ㄌㄨㄥˊ	絨 dzioq ⁵ /lioq ⁵	良 lioq ⁵

7.國語的ㄖ和台語的 h 音值相當接近。但前者是舌根音，發音部位稍前；後者是喉音，部位偏後。但台灣國語已被台語影響，轉變成喉音了。

	國 語	台 語
輝	ㄏㄨㄟ	hui ¹
河	ㄏㄜˊ	ho ⁵
魂	ㄏㄨㄣˊ	hun ⁵
海	ㄏㄞˊ	hai ²

(二) 元音

國台語的元音音位，按照發音部位和發音方式區分，略如下表：

表 2 國台語元音系統表

	舌尖元音 ³		舌面元音		
	前	後	前	央	後
高	(ɿ)	(ʊ)	一 i, ㄣ	i	ㄨ u
半高			ㄝ e	e	ㄜ, ㄛ o
中	ㄥ				
半低			é		ɔ
低			ㄚ a		

參照上表，國語和台語元音相較，具有下列主要的差異：

1.國語有舌尖元音（如「資知兒」等字韻母），而台語則無。

	國 語	台 語
子	ɿ ³	tsu ² , tsi ²
思	ㄣ	su ¹ , si ¹
是	ɿ ⁷	si ⁷
兒	ㄥ	dzi ⁵

³ 舌尖高元音（ɿ ʊ 空韻的韻母），不論前後，國語注音符號第一式為倒寫的「ㄣ」，但在標注注音時省略。

2.國語元音有展唇、圓唇之別（如一與ㄨ，ㄛ與ㄜ），而台語則無。

國語		台語	
基 ㄐ一	居 ㄐㄨ	基 ki ¹	居 ki ¹
希 ㄒ一	虛 ㄒㄨ	希 hi ¹	虛 hi ¹
課 ㄎㄜˋ	過 ㄍㄨㄛˋ	課 k ^h o ³	過 ko ³
可 ㄎㄜˊ	果 ㄍㄨㄛˊ	可 k ^h o ²	果 ko ²

3.台語泉州腔有舌面央元音（i,e）韻母，國語舌面中央元音則不獨立成韻。

4.台語舌面元音有半高、半低之別（如 e 與漳州 é，o 與ɔ），國語則無。

台語	
蚵 o ⁵	湖 ɔ ⁵
糕 ko ¹	姑 kɔ ¹
刀 to ¹	都 tɔ ¹
課 k ^h o ³	褲 k ^h ɔ ³

三、音節對比

（一）韻母結構

就韻母結構而言，國語和台語的主要差異如下：

1.國語韻母有開齊合撮四呼，台語則無撮口音（ㄨ-）。

	國語	台語
君	ㄐㄨㄣ	kun ¹
曲	ㄑㄩˊ	k ^h io̯k ⁴ ,k ^h ik ⁴
軒	ㄒㄨㄢ	hian ¹
怨	ㄩㄢˋ	uan ³

2.舌面半高元音（e 與 o），國語必須與同前後的高元音（i 與 u）同時出現，而結合成 ie,ei,uo,ou（一ㄝㄟ,ㄟ,ㄨㄛ,ㄨ）各韻；台語則恰好相反，e 與 i、o 與 u 都不能結合成韻。

	國語	台語
蟹	ㄒㄟㄝˋ	he ⁷
倍	ㄅㄟˋ	pue ⁷
過	ㄍㄨㄛˋ	ko ³ ,kue ³
侯	ㄏㄡˊ	ho ⁵ ,hio ⁵

3.國語有三合元音 ㄟㄨ 與 ㄨㄟ 韻，台語則無；台語有 io,iu,ue,ui 韻，國

語則無。

國語	台語	
憂 ㄟㄣ	憂 iu ¹	腰 io ¹
酒 ㄅㄟㄣˇ	酒 tsiu ²	少 tsio ²
鬼 ㄍㄟㄣˇ	鬼 kui ²	粿 kue ²
雖 ㄌㄟㄣ	雖 sui ¹	衰 sue ¹

4. 台語鼻音韻尾有三個 (m,n,q)，國語則只有兩個 (m 併入 n)。

國語		台語	
金 ㄍㄟㄣ	巾 ㄍㄟㄣ	金 kim ¹	巾 kin ¹
心 ㄒㄟㄣ	新 ㄒㄟㄣ	心 sim ¹	新 sin ¹
尖 ㄍㄟㄣ	煎 ㄍㄟㄣ	尖 tsiam ¹	煎 tsian ¹
庵 ㄣ	安 ㄣ	庵 am ¹	安 an ¹

5. 台語有塞音尾韻 (即入聲韻)，國語則無。

開尾	p 尾	T 尾	k 尾	h 尾
刺 ts ^h i ³	緝 tsip ⁴	拭 ts ^h it ⁴	栗 ts ^h ik ⁴	蠶 ts ^h iW ⁸
鴉 a ¹	壓 ap ⁴	遏 at ⁴	沃 ak ⁴	鴨 aW ⁴
差 ts ^h a ¹	插 ts ^h ap ⁴	賊 ts ^h at ⁸	鑿 ts ^h ak ⁸	插 ts ^h aW ⁴

6. 台語有鼻化韻，國語則無。

台語	
油 iu ⁵	羊 iü ⁵
樹 ts ^h iu ⁷	象 ts ^h iü ⁷
雞 ke ¹	羹 kē ¹
鰓 ts ^h i ¹	鮮 ts ^h i ¹

7. 台語鼻輔音可以獨立成韻，國語則否。

國語	台語	
疼 ㄊㄣˊ	糖 t ^h q ⁵	同 tɔq ⁵
燈 ㄉㄣˊ	當 tq ¹	東 tɔq ¹
更 ㄍㄣˊ	光 kq ¹	公 kɔq ¹
蒙 ㄇㄣˊ	門 mq ⁵	莓 ⁵

8. 舌根鼻尾韻，國語 ㄍㄣ 韻主要元音是高元音，台語-ɔq 韻的元音舌位較低。

	國語	台語
公	ㄍㄣ	kɔq ¹
松	ㄌㄣ	siɔq ⁵
孔	ㄎㄣˇ	k ^h ɔq ²
宗	ㄗㄣ	tsɔq ¹

(二) 音節結構

接著就聲母與韻母結合後，形成的整個音節結構而言，分析得到國台語的主要差異如下：

1. 台語舌根音 (k, k^h) 及喉音 (h) 可直接接 i 元音，國語則否。

國語		台語	
干 ㄍㄢ	堅 ㄐㄧㄢ	干 kan ¹	堅 kian ¹
堪 ㄎㄢ	謙 ㄑㄧㄢ	堪 k ^h am ¹	謙 k ^h iam ¹
好 ㄏㄠˇ	曉 ㄒㄠˇ	好 ho ²	曉 hiau ²
昏 ㄏㄨㄣ	欣 ㄒㄧㄣ	昏 hun ¹	欣 him ¹

2. 台語舌尖前音 (ts, ts^h, s, dz) 接 i 元音之後，雖有顎化現象，但仍視為同一音位，國語ㄗㄘㄣ顎化之後，則分化為ㄐㄑㄣ。

國語		台語	
贊 ㄗㄢˋ	薦 ㄐㄧㄢˋ	贊 tsan ³	薦 tsian ³
殘 ㄘㄢˊ	前 ㄑㄧㄢˊ	殘 tsan ⁵	前 tsian ⁵
三 ㄙㄢ	仙 ㄒㄧㄢ	三 sam ¹	仙 sian ¹
孫 ㄙㄨㄣ	新 ㄒㄧㄣ	孫 sun ¹	新 sin ¹

四、字音對應規律

國語與台語源自相同祖語，是以兩者的音韻系統雖各有特色，但在字音方面，仍然存在著相當整齊的對應規律。上文主要就國台語音韻系統的音位，及其組合限制做一簡單比較，以下再從字音入手，檢視這兩種語言之間的對應規律。

由於聲母的演變，往往受到聲母的發音部位、發音方式，以及韻頭和聲調的影響。而韻母的演變，則又受到聲母發音部位的影響，此外，聲調的演變又常常決定於聲母的發音方式，故在做國台語字音對應規律比較時，仍以分類討論為宜，而不做個別聲韻母的詳細對照，以免過於瑣碎，反倒喪失了對應規律比較的原意。

(一) 聲母

1. 清聲母部份

(1) 發音部位

表 3 國台語清音聲母發音部位對應關係表⁴

台語 國語	雙唇	舌尖中	舌尖前	舌根及喉
雙唇	班平貧派			
唇齒	分放蜂紡			匪番法飛
舌尖中		大泰定庭		
舌尖前		擇澤	子此四辭	歲
舌面中			酒精秋心	間謙效獻
舌尖後		張抽宙池	莊楚純審	枝肢齒痣
舌根及喉			喙	古快懷安

以上所列舉的，是從發音部位來看國台語聲母之間的對應規律。除了國台語部位相同的之外，值得注意的，尚有以下幾點：

- A. 國語唇齒音（ㄘ），相對應的台語，有雙唇音（p, p^h）和喉音（h），前者為語音，後者為讀音；前者接近上古音，後者及國語則較接近中古以後的讀音。
- B. 國語舌面中音（ㄑ ㄔ ㄕ），相對應的台語，有舌尖前音（ts, ts^h, s）和舌根及喉音（k, k^h, h）。這些差異，是台語保存古音，國語音變的結果。
- C. 國語舌尖後音（ㄔ ㄕ ㄖ），相對應的台語，有舌尖中音（t, t^h）和舌尖前音（ts, ts^h, s）。這些差異，主要也是台語保存古音，國語音變的結果。至於台語讀舌根音的「支枝肢齒痣柿……」等字，雖屬少數例外，卻也是台語口語音保存古音的珍貴證據。

(2)發音方式

國台語清音聲母的發音方式對應關係如下：

表 4 國台語清音聲母發音方式對應關係表之一

台語 國語		塞音		塞擦音		擦音
		不送氣	送氣	不送氣	送氣	
塞音	不送氣	兵刀故	奔抱伴			
	送氣	貧投台	派透口			
塞擦音	不送氣	張趙間	儉豸白	專在酒	匠帚在	
	送氣	綱陳求	蟲齒欠	才前巢	操初牆	泐辭詞
擦音		猴行縣	呼薊許	成蛇舌	樹象鬚	反形善

另外，關於國語讀塞擦音，而台語讀塞音部份，前面已經談過，不再

⁴ 本表加網底並加粗體者為主要對應規律，其餘為少數特例。如無特別說明，以下表格皆仿照此例。

重複說明，故上表可簡化如下：

表 5 國台語清音聲母發音方式對應關係表之二

國語 \ 台語		塞音或塞擦音		擦音
		不送氣	送氣	
塞音或塞擦音	不送氣	兵趙酒	儉奔匠	
	送氣	綢投前	派透初	泗辭詞
擦音		猴行縣	呼薊許	反形善

上表所呈現的，正是國台語之間，發音方式整齊對應的現象。詳而言之，規律如下：

- A. 國語不送氣塞音或塞擦音，台語亦多為不送氣塞音或塞擦音（兵趙酒）。至於台語送氣者，可視為少數例外（儉奔匠）。
- B. 國語送氣塞音或塞擦音，若為陽平調，台語多為不送氣塞音或塞擦音（綢投前），僅有少數例外讀為送氣音（停傳持）；若非陽平調，則台語亦如國語讀送氣音（派透初）。至於讀為台語擦音的，可以視為少數例外。
- C. 國語清擦音，台語亦多為清擦音（反形善）。至於台語讀塞音或塞擦音者，多為口語音（猴行縣呼薊許）；其中台語讀書音 h 母的陽調字（猴行縣），口語音讀 k 或 k^h，可以自成一例，其餘則屬少數例外。

2. 濁聲母部份

國台語濁聲母的對應關係詳如下表：

表 6 國台語濁音聲母對應關係表

國語 \ 台語	b/m	l/n	g/q	dz	ϕ
ㄇ	買棉民滅				
ㄋ		怒年難納	牛擬倪逆		
ㄌ		路爛老略			
ㄋ			阮	惹忍日熱	容蓉溶榮
ϕ	尾晚問物	愈	義我驗業	瑜裕愈二	影位運億

台語的 m 與 b 是互補的，其區分在於出現的條件不同：前者出現在鼻化韻或音節性輔音之前，後者則否。因此十五音同歸「文」母，可以視為同一音位的兩個變體。n 與 l、q 與 g 的關係亦然。依照這項原則，國台語濁音聲母的對應規律可簡述如下：

- (1) 國語 ㄇ，相對應的台語讀音為 b/m。
- (2) 國語 ㄋ，相對應的台語讀音為 l/n。至於少數例外讀 g/q 者，其實是台語保留古舌根音的發音部位，而國語前移了。

- (3)國語ㄋ，相對應的台語讀音亦為 l/n。
- (4)國語ㄉ，相對應的台語讀音為 dz。至於少數讀零聲母或 g 的，也可以視為例外。
- (5)國語零聲母，相對應的台語讀音主要有三種：一為 b/m，一為 g/q，一為零聲母，這也是台語保持中古發音部位。其餘則為少數例外。

3.國台語聲母清濁不同部份

國台語聲母的清濁，絕大多數是一致的；下列則為特殊規則：

- (1)台語零聲母，國語有部份讀為清聲母的 ㄐ 或 ㄒ，例如：「鞋閒喉換下學盒」，這類零聲母，都屬於台語口語音，而其相對的讀書音則為 h。

除此以外，國台語清濁相對的，多半是特殊的清音濁化的結果。例如：國語濁化的「秘祕泌」，台語濁化的「八條夾莢跡字遮爪」。還有極少數的存古讀音，都可以視為少數例外。

(二) 韻母

國台語韻母的對應關係相當複雜，是以此處不作詳細的個別比較，僅針對主要的幾種類型略做分析：

- 1.台語文白異讀普遍，故常有一字多音現象；而文白異讀，除聲母的 h 對 p, p^h、h 對 k, k^h、φ、φ對 h，及聲調的上聲對陽去外，大多是韻母的不同。例如：「東工空紅」，國語同屬 × ㄣ 韻，台語則讀音 ɔq 韻而語音 aq 韻；「宮從鐘龍」，國語同屬 × ㄣ 韻，台語則讀音 iɔq 韻而語音 iq 韻。
- 2.國語韻母常因聲母的發音部位不同而分化，而台語則較罕見這種現象。如「支兒卑奇」，中古和台語都是四字同韻，國語卻因發音部位的不同而分為四韻了。
- 3.國語舌尖後（捲舌）音聲母只配開口或合口洪音，相對應的字，台語卻多讀齊齒的細音，如「詹陳沈日」等，不勝枚舉。
- 4.國語有撮口韻（ㄩ-），台語則無。相對於國語撮口，台語讀書音多為合口韻（u-），口語音則齊齒（i-）、合口參半。例如「君權宣越」等字合口，「絹院圓玉」等字齊齒，「虛居均允」則因腔調不同而分別讀齊齒、合口韻。
- 5.中古漢語有三種塞音韻尾的入聲韻，與台語讀書音的入聲韻相當，而

口語音更分化出喉塞入聲韻。國語則均已消失塞音韻尾，而變成開尾韻；除了韻母的改變之外，也造成不同韻母的混同。例如「意億邑乙」各字，古音與台語韻尾都是有分別的，國語卻完全合為一韻了。

6. 中古漢語有三種鼻音韻尾，與台語讀書音的鼻聲韻相當，而口語音又分化出鼻化韻。國語則雙唇鼻音韻尾（m）併入舌尖鼻音（n），因此也造成部份韻母的混同。例如：「監間、廉連、音因」各組台語都不同韻，國語都已混同。

（三）聲調

國台語的聲調，和中古漢語聲母的清濁與聲調，有很密切的關係。先了解這層關係，對於分析國台語聲調的對應規律，將會有很大的幫助，故在此先列出來，提供大家作參考：

表 7 中古與國台語聲調對應關係表

中古聲調 中古聲母		平聲	上聲	去聲	入聲
清 聲 母		陰平 ¹ 陰平¹	上聲 ³ 上聲²	去聲 ⁴ 陰去³	陰陽上去 陰入⁴
濁 聲 母	鼻音、邊音、 零聲母	陽平 ² 陽平⁵		去聲 ⁴ 陽去⁷	去聲 ⁴ 陽入⁸
	塞音、擦音、 塞擦音		去聲 ⁴ 陽去⁷		陽平 ² 陽入⁸

表格上列為中古的四聲，左欄為中古聲母的發音方式；其右則為現代國台語的聲調，其中不加網底者為國語，加網底並加粗者為台語。根據本表，可見國台語非入聲的調類對應相當單純；至於入聲，因國語已混入非入聲，因此相對比較複雜。要點如下：

1. 台語非入聲部份，國台語平上去聲對應相當整齊；至於陰陽，平聲也相當，上聲都不分，唯國語去聲不分陰陽，台語則需分別。
2. 台語去聲的陰陽，因中古濁聲母的塞音、塞擦音和擦音，今國台語都已清化，故從國語已分不清台語的陰、陽去；但古濁聲母的鼻音、邊音和零聲母，今國台語仍讀為濁音。因此，國台語濁聲母去聲字，多半為台語陽去調。
3. 台語入聲部份，尚需分辨陰陽。國語雖已混入四聲，但仍有跡可尋。其中國語陰平和上聲字，台語多為陰入；國語去聲（尤其是濁聲母入聲變來的去聲），台語多為陽入；至於陽平，就不能以國語來判斷台

語的陰陽入了。

- 4.此外，古濁鼻音、邊音和零聲母的上聲字，台語讀書音雖和國語同為上聲，但口語音卻多讀為陽去調，例如「卵兩老呂藕耳遠雨五癢」等字皆是。

五、台語的音變趨向

由於國台語音位的差異，及字音的交錯對應，在國語普遍推行，方言相對受到抑制的台灣，有些字音已經受到國語影響，而產生了明顯的變化。以下即針對當前青少年常犯的音讀錯誤⁵，分類加以說明。

(一) 聲母

- 1.舌根塞音(g)及舌根鼻音(q)的失落或添加。例如：

迎接 $giq^5tsiap^4 \rightarrow iq^5tsiap^4$

台語 $tai^5gi^2 \rightarrow tai^5i^2$

懷疑 $huai^5gi^5 \rightarrow huai^5i^5$

越南 $uat^8lam^5 \rightarrow guat^8lam^5$

發育 $huat^4iok^8 \rightarrow huat^4giok^8$

- 2.濁塞音(b,g)和邊音(l)的鼻化。

台語 b-,l-,g-不接鼻化韻和韻化輔音，m-,n-,q-則只接鼻化韻與韻化輔音而不接鼻聲韻，今則部份受國語影響，而有鼻音聲母接鼻尾韻的現象。例如：

慢慢 $ban^7ban^7 \rightarrow man^7man^7$

幫忙 $paq^1baq^5 \rightarrow paq^1maq^5$

困難 $k^hun^3lan^5 \rightarrow k^hun^3nan^5$

⁵ 主要語料是筆者教學閩南語課程的學生口音，以及本人擔任閩南語演講比賽評審所記錄的演講者口音。

3. 舌尖前音 (ts, ts^h, s) 與舌根及喉音 (k, k^h, h) 齊齒韻的錯置。

中古舌尖前音及牙喉音的細音，國語都已顎化為舌面音 (ɕ, ɕ^h), 而台語卻仍有分別，不熟悉台語，即可能根據國語而誤推。例如：

箭筈 tsɿ³sun² → kiam³sun²

聖賢 siq³hian⁵ → siq³sian⁵

鄉親 hiɔq¹ts^hin¹ ↔ 相親 siɔq¹ts^hin¹

4. 部份舌尖塞音 (t, t^h) 受國語影響而誤讀為舌尖前塞擦音 (ts, ts^h)。

中古舌上音「知徹澄」類聲母，上古讀同舌頭音；國語已混入齒音，台語則大部份仍讀舌頭音。例如：

傳染 t^huan⁵dziam² → ts^huan⁵dziam²

著作 tu³tsɔk⁴ → tsu³tsɔk⁴

選擇 suan²tik⁸ → suan²tsik⁸

5. 舌尖前擦音 (s) 與塞擦音 (ts^h) 的錯置。如：

產生 san²siq¹ → ts^han²siq¹

單純 tan¹sun⁵ → tan¹ts^hun⁵

市區 ts^hi⁷k^hu¹ → si⁷k^hu¹

6. 塞音及塞擦音送氣與否的錯置。如：

平安 piq⁵an¹ → p^hiq⁵an¹

題目 te⁵bɔk⁸ → t^he⁵bɔk⁸

棉被 mi⁵p^hue⁷ → mi⁵pue⁷

對待 tui³t^hai⁷ → tui³tai⁷

(二) 韻母

1. 高元音 (i, u) 的混亂。如：

是非 si⁷hui¹ → su⁷hui¹

開始 k^hai¹si² → k^hai¹su²

駕駛 ka³su² → ka³si²

2.後中元音(o,ɔ)的混同。如：

糕仔 ko¹a² ↔ 糊仔 kɔ⁵a²

蚵仔 o⁵a² ↔ 芋仔 ɔ⁷a²

3.ue,ui 不分。例如：

反悔 huan²hue² → huan²hui²

發揮 huat⁴hui¹ → huat⁴hue¹

智慧 ti³hui⁷ → ti³hue⁷

4.鼻音韻尾的混同。如：

飲料 im²liau⁷ → in²liau⁷

暗時 am³si⁵ → an³si⁵

肯定 k^hiq²tiq⁷ → k^hun²tiq⁷

聘請 p^hiq³ts^hĩã² → p^hin³ts^hĩã²

5.鼻化音的失落。例如：

圓仔 ĩ⁵a² → i⁵a²

換人 ũã⁷laq⁵ → ua⁷laq⁵

判官 p^hũã³kũã¹ → p^hua³kua¹

6.塞音韻尾的錯亂。例如：

十一 tsap⁸it⁴ → tsat⁸it⁴

拭仔 ts^hit⁴a² → ts^hi³a²

賊仔 ts^hat⁸a² → ts^hak⁸a²

權利 k^huan⁵li⁷ → k^huan⁵lik⁸

數目 sɔ³bɔk⁸ → sɔk⁴bɔk⁸

(三) 聲調

1.陰陽去的混同。例如：

健保 $kian^7po^2 \rightarrow kian^{3-2}po^2$

憲法 $hian^3huat^4 \rightarrow hian^{7-3}huat^4$

一份 $tsit^8hun^7 \rightarrow tsit^{8-4}hun^3$

2.陰陽入不分。例如：

豪傑 $ho^5kiat^8 \rightarrow ho^5kiat^4$

音樂 $im^1gak^8 \rightarrow im^1gak^4$

毋著 $|^7tiow^8 \rightarrow |^7tiow^4$

3.該變調而未變。例如：

花車 $hue^{1-7}ts^{h}ia^1 \rightarrow hue^{1-1}ts^{h}ia^1$

雞酒 $ke^{1-7}tsiu^2 \rightarrow ke^{1-1}tsiu^2$

報紙 $po^{3-2}tsua^2 \rightarrow po^{3-3}tsua^2$

4.該輕聲而不輕。例如：

予我 $ho^7gua^0 \rightarrow ho^7gua^2$

氣死 $k^{h}i^3si^0 \rightarrow k^{h}i^3si^2$

驚死 $k\ddot{a}^1si^0 \rightarrow k\ddot{a}^1si^2$

(四) 文白

文白音讀的錯置。例如：

萬無一失 $ban^7bu^5it^4sit^4 \rightarrow ban^7bo^5tsit^8sit^4$

人命關天 $dzin^5biq^7kuan^1t^{h}ian^1 \rightarrow laq^5mia^7kuan^1thi^1$

偉大 $ui^2tai^7 \rightarrow ui^2tua^7$

開門 $k^{h}ui^1mq^5 \rightarrow k^{h}ai^1mq^5$

姓劉 $s\tilde{e}^3lau^5 \rightarrow s\tilde{e}^3liu^5$

六、台語誤讀的成因

當代台語的誤讀現象，主要是受到優勢共通語(國語)的影響。這些誤讀現象，可以依照其形成原因，歸納為下列幾種類型；

(一) 音素的失落

1. 國語沒有 g,q 這兩個濁聲母。因此，在不發這些音的前提下，常會將台語的 g,q 聲母省略。例如：迎接 $giq^5 tsiap^4 \rightarrow iq^5 tsiap^4$ 。
2. 國語沒有鼻化韻，因此也容易將台語的鼻化成分遺失。例如：圓仔 $i^5a^2 \rightarrow i^5a^2$ 。
3. 國語沒有入聲韻，因此塞音韻尾也很容易失落。例如：拭仔 $ts^hit^4a^2 \rightarrow ts^hi^3a^2$ 。

(二) 錯誤的類比

1. 國語沒有 b 聲母，因此常以同屬雙唇濁音的 m 聲母來類比。例如：幫忙 $paq^1baq^5 \rightarrow paq^1maq^5$ 。
2. 國語沒有舌面後半低元音 α ，因此容易把它跟半高元音 o 相混。(糊仔 $ko^5a^2 \rightarrow ko^5o^2$)

(三) 矯枉過正

大部分的誤讀現象，都是因為某些字在國語具有共同的發音特徵，因而推論出在台語也有相同的特徵，然而推論的結果卻是錯的。例如：

1. 由於台語舌尖前音(ts,ts^h,s)和舌根音(k,k^h,h)在國語細音都顎化為舌面音(ㄐ,ㄑ,ㄒ)，因此根據國語，就無法分辨這些舌面音之中，哪些台語該讀 ts,ts^h,s，哪些該讀 k,k^h,h，因而造成錯誤。例如：昔時賢文 $sik^4si^5hian^5bun^5 \rightarrow hik^4si^5sian^5bun^5$ 。
2. 由於國語捲舌音之字在台語有些讀舌尖前塞擦音，有些卻讀舌尖塞音，而前者與國語發音方法相同，因此常會把後者也讀成塞擦音。例如：傳播 $t^huan^5po^3 \rightarrow ts^huan^5po^3$ 。
3. 國語 ㄗ 聲母的字在台語有 t,t^h,ts,ts^h,s 各種不同讀法，其中又以 ts^h 跟國語最接近，因此常會把不該讀 ts^h 的也誤讀為 ts^h。例如：單純 $tan^1sun^5 \rightarrow tan^1ts^hun^5$ 。
4. 國語和台語塞音和塞擦音的送氣與否未必一致，因此也容易受國語

影響而產生誤讀。例如：平安 $piq^5an^1 \rightarrow p^{hi}q^5an^1$ 。

其餘諸如高元音(i,u)的混亂(是事)、ue,ui 不分(會惠)、鼻音韻尾的混同(懇肯)、塞音韻尾的錯亂(失濕)、陰陽去的混同(輩倍)、陰陽入不分(級及)等誤讀現象，也都是基於某些國語同音字的聯想，而造成錯誤的類推結果。

至於輕聲、變調和文白問題，雖然國語也有這些類型的音讀差異，但其所適用的字詞，卻跟台語有相當大的差異。尤其是變調和文白問題，台語更比國語複雜許多。因此，若未對台語詞彙、語法具有相當認識，其實並不容易完全掌握。

七、結語

本文主要的重點有幾項：首先，透過國台語間音位和音節結構的比較，以分析雙語間的音韻差異，並進而提醒第二語言學習者，避免受到「母語」的干擾。其次，臚列國台語間重要的音韻對應規律，以便雙語使用者能聞一以知十。最後，列舉台語的誤讀現象，並歸納其成因，以提醒台語教師和學生，加強這方面的注意力，達到正音的目的。

關於台語受國語影響之後產生的變異趨向，當然不僅止於音韻的部分。在詞彙和語法方面，也都值得詳細地探究，但因為這些不在本論題的範圍之內，容待日後再行討論。

【參考文獻】

中國社會科學院，《中國語言地圖集》，香港，朗文出版社，1987 年。

李壬癸，〈語音變化的各種學說述評〉，《幼獅月刊》，1975 年，第 44 期，頁 23-29。

洪惟仁，〈閩南語會話教學網路化〉，《第四屆國際電腦多媒體語文教學研討會論文集》，2000 年 10 月 28 日，頁 303-313。。

洪惟仁，《音變的動機與方向：漳泉競爭與台灣普通腔的形成》，國立清華大學語言研究所博士論文，2003 年 6 月。

曹逢甫，〈雙言雙語與台灣的語文教育〉，第三屆台灣語言國際研討會《台灣語言及其教學國際研討會論文集-2》，1998，頁 163-180。

陳章太、李如龍，《閩語研究》。北京，語文出版社，1991 年。

駱嘉鵬，《廣韻音類辨識法》，台北，輔仁大學碩士論文，1985 年 6 月。